



متن دو زبانه
ژاپنی - فارسی

آواز سرخوشانه ماشین لباسشویی

گزیده سن‌ریو - شعر طنز معاصر ژاپن

対訳
現代日本川柳選集
アヤ・ト・ホセイニ [訳]

گردآوری و ترجمه
سیدآیت حسینی

تصویرگر
منیره منصوری

مرکز مطالعات ژاپن
Center for Japanese Studies
日本研究センター



انتشارات پرند

● آواز سرخوشانه ماشین لباسشویی گزیده سن ریو - شعر طنز معاصر ژاپن ● گردآوری و ترجمه: سید آیت حسینی

عصو هیست علمی گروه زبان و ادبیات ژاپنی دانشگاه تهران



مرکز مطالعات ژاپن

Center for Japanese Studies

日本研究センター



- مدیر هنری و طراح گرافیک: سید صادق ● مدیر اجرایی: سید امین سقراطی
- تصویرگر: منیره منصوری ● تابستان ۱۴۰۰ ● چاپ اول ● تیراژ: ۵۰۰ نسخه
- جستارهای ژاپن- ۹ ● چاپ: ژان کهر ● مخزن: ققنوس ● قیمت: ۷۵,۰۰۰ تومان
- شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۹۵۵-۶۴-۱ ● جستارهای ژاپن- ۹ ● حق چاپ محفوظ

© است

● سرشناسه: حسینی، سیدآیت، ۱۳۶۱ -، گردآورنده، مترجم ● عنوان و نام پدیدآور: آواز سرخوشانه ماشین لباسشویی: متن دوزبانه ژاپنی - فارسی: گزیده سن ریو - شعر طنز معاصر ژاپن / گردآوری و ترجمه سیدآیت حسینی؛ تصویرگر منیره منصوری. ● مشخصات نشر: تهران: انتشارات پرنده، ۱۴۰۰. ● مشخصات ظاهری: ۲۴۸ ص، ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م. ● فروست: جستارهای ژاپن؛ ۹. ● شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۹۵۵-۶۴-۱ ● وضعیت فهرست نویسی: فیپا ● عنوان دیگر: گزیده سن ریو - شعر طنز معاصر ژاپن. ● موضوع: سن ریو ● موضوع: Senryu ● موضوع: شعر طنزآمیز ژاپنی -- ترجمه شده به فارسی ● موضوع: Humorous poetry. ● موضوع: Satire, Japanese -- Translations into Persian ● موضوع: طنز فارسی -- ترجمه شده از ژاپنی. ● موضوع: Rده بندی افزوده: منصوری، منیره، ۱۳۵۸-، تصویرگر ● رده بندی دیویی: ۸۹۵/۶۱ ● شماره کتابشناسی ملی: ۸۴۴۸۴۵۲ ● اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیپا

● نشانی: تهران. خیابان آیت... طالقانی. خیابان برادران شهید مظفر شمالی. پلاک ۷. واحد ۸۸۹۱۰۳۸۱.
● وبسایت: www.parandepub.ir ● ایمیل: info@parandepub.ir ● اینستاگرام و توییتر: [parandepub](https://www.parandepub.ir)
● فروشگاه آنلاین: فروشگاه نشر پرنده: www.parandepub.ir ● فروشگاه اینترنتی نیوار: www.nivar.ir
● فروش کتاب صوتی: سایت طاقچه www.taaghche.com

فهرست مطالب

- مقدمه ناشر ۷
- پیشگفتار ۹
- خانواده ۱۷
- تحصیل ۴۵
- عشق ۵۳
- کارمندی ۶۳
- زن و شوهری ۷۹
- پول و اقتصاد ۱۰۷
- فضای مجازی ۱۲۱
- سلامتی و بیماری ۱۳۳
- سالمندی ۱۵۳
- مرگ ۱۹۹
- کووید ۱۹ ۲۱۵
- سایر موضوعها ۲۲۷

مقدمه ناشر

دنیا برای تسکین اضطراب خود به طنز روی آورده است و همه دنبال راهی برای تولید طنز و فکاهه‌اند.

طنز نیاز جدی جامعه ماست؛ از نگاهی دیگر ما به طنز به عنوان یک مُسکن نگاه می‌کنیم؛ یعنی طنز می‌تواند ذهن و قلب جامعه را آرام کند و این کار کمی نیست.

انگار که هزاران کارگاه کوچک مردمی تولید طنز در دنیا فعال است تا بسان روغن روان‌کننده به حرکت چرخ‌دنده‌های زندگی کمک کند؛ همین جوک‌های که می‌شناسیم که بسیار دقیق، عالی و نقطه‌زین عمل می‌کنند طوری که هر وقت می‌شنویم یا می‌خوانیم لبخندی از سر رضایت بر لبان ما نقش می‌بندد و کیف می‌کنیم انگار که حرف دلمان زده شده...

وظیفه‌ای که بر عهده طنزپرداز است، استفاده از قلم خود برای آگاهی‌بخشی به جامعه و روشنی‌بخشی به اذهان اجتماعی است. ما به طنزپرداز «مصلح اجتماعی» می‌گوییم و این نام بزرگی است که به او نسبت داده می‌شود و اصولاً وظیفه او در قامت یک اطلاع‌ر اجتماعی این است که به کمک مردم بیاید و نگاهش را به جامعه معرفی و عرضه کند تا راه پیش رو نمایان‌تر شود.

در طنزنویسی، مقبولیت مردمی نیز خیلی مهم است و بسیار اهمیت دارد که مردم از طنز لذت ببرند. یادش به خیر باد استاد بی‌بدیل طنز روزگار ما ابوالفضل زرویی نصرآباد که می‌گفت: «حاضر تمام طنزهایی را که نوشته‌ام بدهم ولی یکی از جوک‌هایی که بین مردم دست به دست می‌شود، مال من نباشد.»